

Ιωάννης Β. Γιαννάς

Αναγέννηση οργάνων και ιστών στους ενήλικες

Εκδόσεις University Studio Press, Θεσσαλονίκη 2010

Ο Ιωάννης Β. Γιαννάς είναι Έλληνας της διασποράς που ζει και εργάζεται στις ΗΠΑ. Σήμερα είναι καθηγητής στο τμήμα της βιολογικής μηχανικής του Πανεπιστημίου στο Ινστιτούτο Τεχνολογίας στο Καίμπριτζ της Μασαχουσέτης (MIT). Το πόσο σημαντικός επιστήμονας είναι φαίνεται από το ότι έχει 300 δημοσιεύσεις που εμφανίζονται στη βάση δεδομένων του PubMed και 6.911 βιβλιογραφικές αναφορές. Σημαντικό μέρος των ερευνών του αφορά στην κατασκευή τεχνητού δέρματος και μια μορφή αυτού έχει από την FDA την έγκριση χρησιμοποίησής του στην κλινική πράξη.

Ο καθηγητής I.B. Γιαννάς δημοσίευσε το 2001 βιβλίο του με τίτλο “Tissue and Organ regeneration in adults” από τον εκδοτικό οίκο Springer-Verlag. Το βιβλίο αυτό μετέφρασε στα ελληνικά η κ. Πένυ Φυλακτάκη και επιμελήθηκε την έκδοσή του ο κ. Π. Β. Τσακλής. Το βιβλίο είναι στην ουσία μια πλήρης εγκυκλοπαίδεια της «αναγέννησης οργάνων και ιστών στους ενήλικες» όπως εξάλλου είναι και ο τίτλος του και εκτυπώθηκε από τον εκδοτικό οίκο University Studio Press της Θεσσαλονίκης. Στη μετάφρασή του το βιβλίο έχει 507 σελίδες σε σχήμα 24x17 cm με μαλακό εξώφυλλο.

Η ύλη του βιβλίου κατανέμεται σε δέκα κεφάλαια, συν ένα παράρτημα και τη βιβλιογραφία. Υπάρχουν γραμμένα με επαγωγικό τρόπο στοιχεία ανατομικής, φυσιολογίας και θεραπείας που αφορούν στην αναγέννηση των ιστών. Μεγάλη έ-

κταση –ίσως γιατί είναι και ο ιστός που αναγεννάται πιο δύσκολα– καταλαμβάνει η αναγέννηση περιφερικού νεύρου. Τα τελευταία δυο κεφάλαια αφορούν την «Κινητική και μηχανισμό (J): έμφυτη επούλωση» και «Κινητική και μηχανισμούς (J J): Προκλητή αναγέννηση». Το βιβλίο έχει μεγάλο αριθμό πινάκων και εικόνων (οι εικόνες είναι ασπρόμαυρες γιατί αλλιώς θα ανέβαινε πολύ το κόστος της έκδοσης). Παρά το ότι το κείμενο του βιβλίου είναι προϊόν μετάφρασης, χαρακτηρίζεται από σωστή γλώσσα και δύσκολα καταλαβαίνει ο αναγνώστης ότι πρόκειται για μετάφραση. Υπάρχουν μερικά ορθογραφικά λάθη –κυρίως σε ιατρικούς όρους– που ευτυχώς χάνονται μέσα στον μεγάλο όγκο της ύλης του βιβλίου. Για να διαβαστεί ένα τέτοιο βιβλίο από την αρχή μέχρι το τέλος πρέπει να υπάρχει ιδιαίτερο ενδιαφέρον του αναγνώστη για το θέμα. Απευθύνεται κυρίως σε βιολόγους, πειραματικούς χειρουργούς, πλαστικούς χειρουργούς και βιοϊατρικούς μηχανικούς. Το θέμα που πραγματεύεται ο συγγραφέας είναι πολύ ειδικό και κατά συνέπεια δύσκολο. Συμπεραίνω ότι δεν θα διαβαστεί από πολλούς, αλλά όποιος ενδιαφέρεται για το θέμα θα το ρουφήξει κυριολεκτικά. Αξιίζουν συγχαρητήρια στους δυο συντελεστές της ελληνικής έκδοσης και στον εκδότη κ. Λ. Μιχάλη που ανέλαβε το ρίσκο ενός πολύ ειδικού συγγράμματος. Επίσης επιπλέον συγχαρητήρια αξίζουν σε όλους τους συντελεστές της έκδοσης γιατί έγινε γνωστός στο ελληνικό κοινό άλλος ένας σημαντικός Έλληνας της διασποράς ο οποίος διαπρέπει και δημιουργεί με φαντασία και βαθιά γνώση του αντικειμένου του.